

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 17 novembre 1999
20 pages .87¢ PLUS TAXES



RABAIS DE 35%
(du prix en kiosque)
Abonnez-vous à
LA SOURCE
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
264-5364

TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormsdown"
OUVERT 7 JOURS

Ils accompagneront leurs élèves dans leur voyage au bout du monde

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le compte à rebours est en marche pour André Lanctôt et Rachel Hébert, deux enseignants de l'école primaire Notre-Dame de Huntingdon qui, en janvier prochain, partiront à l'aventure aux quatre coins du globe.

André et Rachel ne seront pas les seuls à faire ce périple pour souligner le passage de l'an 2000. Sauf qu'ils seront parmi les rares à rester en contact permanent via Internet avec plusieurs dizaines d'écopiliers. Ces derniers pourront suivre toutes les péripéties de leurs mentors grâce au site Web qu'ils ont créé l'an dernier avec la participation des élèves.

Le projet de correspondance autour du monde a débuté il y a deux ans. Les élèves de l'école Notre-Dame et ceux de l'école Saint-Joseph ont établi des contacts avec d'autres enfants à travers le monde. L'expérience a été très enrichissante pour les enfants qui ont appris leur géographie tout en s'ouvrant sur le monde, explique André Lanctôt. Certains ont même développé des amitiés à distance avec des écoliers de la Côte-d'Ivoire et de la France, notamment.

Le succès remporté par cette activité a incité d'autres écoles de la Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands à leur emboîter le pas. Des élèves de l'école Notre-Dame-du-Rosaire d'Ormsdown correspondent avec des enfants de la Russie; ceux de l'école Centrale de Saint-Antoine-

Abbé avec le Brésil et ceux de l'école Omer-Séguin de Saint-Louis-de-Gonzague avec le Vietnam.

Le voyage, d'une durée de six mois, les conduira en Australie, au Bali, au Vietnam, à Hong Kong, en Argentine et en Uruguay, en Afrique et en Europe. André Lanctôt et Rachel Hébert seront reçus chez des enseignants dans tous les pays qu'ils visiteront sauf au Bali.

À leur retour en juin prochain, les deux profs auront beaucoup de choses à raconter aux élèves car lorsqu'ils seront en Afrique ou en Asie, il n'est pas certain qu'ils trouveront à tous les jours un ordinateur à la portée de la main pour partager aux enfants leurs souvenirs de voyage...



André et Rachel ne partiront pas seuls. Les enfants pourront suivre leurs péripéties via Internet. (Photo : H.T.)



Gilles Bigras (attaché politique du député André Chenail), Bernard Mallette (chef du service des incendies de Sainte-Martine), Philippe Thibeault (chef du service des incendies de Saint-Urbain), Paul Dagenais (chef du service des incendies de Saint-Chrysostome), Jean-Luc Beaudin (chef du service des incendies de Sherrington) et Romain Trudeau (chef du service des incendies de Saint-Michel) croient que le simulateur permettra aux sapeurs de développer une nouvelle approche de prévention auprès des jeunes. (Photo : H.T.)

Une maison de poupées où l'on joue à sauver des vies

Hugues Théorêt
LA SOURCE

À première vue, on jurerait qu'il s'agit d'un de ces nombreux modèles de maisons de poupées qui se vendent comme des petits pains chauds dans le temps des Fêtes. Mais à y regarder de près, on constate que la maison miniature est en fait un simulateur de prévention contre les incendies fort réaliste qui nous rappelle tous les dangers qui nous guettent dans nos demeures.

Le simulateur, qui a été acheté cet automne au coût de 6 500 \$ par les services des incendies de Saint-Chrysostome, Sainte-Martine, Saint-Urbain, Saint-Michel et Sherrington, permettra aux sapeurs de développer une nouvelle approche de prévention auprès des jeunes. La municipalité de Sainte-Martine a été la première à en faire l'essai au mois d'octobre dernier à l'école primaire Sacré-Coeur. Selon l'agent de prévention Denis Lauzon, la réaction des enfants a été très positive. Les lumières, les bruits et la fumée ont su capter l'attention des enfants.

Ce dernier a d'ailleurs fait une démonstration de l'appareil devant les pompiers et les maires des cinq municipalités participantes à la caserne de pompiers de Saint-Chrysostome le mercredi 10 novembre. Denis Lauzon a invité quatre jeunes à identifier toutes les sources de danger potentiel qui se trouvaient dans la maisonnette. De plus, les enfants devaient répondre à des

questions à partir de mises en situation que nous vivons dans la vie de tous les jours telles qu'un radiocassette branché à proximité d'une baignoire, un détecteur de fumée défectueux, un bidon d'essence entreposé dans une maison, etc.

Le simulateur a été conçu par la compagnie MOLDATECH de Montréal. Il n'en existe que huit actuellement au Québec. Ce sont des pompiers de Saint-Chrysostome qui, après avoir assisté à une exposition à Laval l'an dernier, ont sauté sur l'idée. Le sapeur François Sauvé a aussitôt entrepris les démarches nécessaires pour acquérir le simulateur. Avec une population de 3000 habitants, explique-t-il, Saint-Chrysostome ne pouvait se payer seule cet outil de prévention. Il a donc fait appel aux services des incendies des municipalités environnantes qui ont accepté d'adhérer au projet. Le député André Chenail a accordé un financement de 3000 \$ pour leur aider à acquérir le simulateur. Son attaché politique, Gilles Bigras, qui était présent lors de la présentation, a insisté sur l'importance d'éduquer les jeunes. "Il faut se garder à l'idée que ce simulateur peut sauver des vies", de rappeler M. Bigras qui a été lui-même pompier à Saint-Chrysostome pendant une douzaine d'années.

Dans les mois qui viennent, les services des incendies effectueront une tournée dans les écoles pour populariser le simulateur. L'appareil sera aussi utilisé comme démonstrateur lors d'événements publics durant la belle saison.

La SQ du Haut-Saint-Laurent doit opérer avec une auto-patrouille en moins

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La crise financière qui secoue la Sûreté du Québec a des répercussions directes sur le poste de la SQ du Haut-Saint-Laurent à Ormsdown.

Depuis deux semaines, les policiers doivent patrouiller le territoire de 1148 km carrés avec trois voitures au lieu de quatre. Au total, c'est près d'une centaine de voitures qui ont été retirées de la route à travers le Québec.

Toutefois, précise l'agent François Laplante, les effectifs ne seront pas réduits. Tous les policiers conserveront leur poste. Pour compenser la perte d'un véhicule, les patrouilleurs seront jumelés le jour de 8 h à 18 h comme c'est le cas le soir et la nuit. Un véhicule sera toujours disponible au poste 24 heures par jour.

Cette mesure, explique François Laplan-

te, n'a rien à voir avec les moyens de pression exercés par la Fédération des policiers qui est présentement en négociations avec le gouvernement. "C'est une décision purement administrative qui a été prise à Québec", a-t-il signifié.

La MRC Le Haut-Saint-Laurent, rappelons-le, avait été la première à travers la province à signer une entente avec la SQ en janvier 1999. Selon l'entente valide pour cinq ans, les municipalités du Haut-Saint-Laurent doivent verser la somme de 1 660 000 \$ pour bénéficier des services de base de la SQ. Le montant de chacune des municipalités est fixé selon un calcul basé sur un taux de 18 cents par tranche de 100 \$ d'évaluation.

En février 1999, la SQ du Haut-Saint-Laurent a procédé à l'inauguration de son nouveau poste à Ormsdown. Le poste a été aménagé pour loger 25 policiers dont 17 patrouilleurs permanents, trois auxiliaires, un sergent, un caporal de route et un caporal aux enquêtes.

Veston
à partir de
9995\$
à partir de
2995\$

La **Grande Surface**
du vêtement pour hommes
dans la région..
QUALITÉ MAXIMUM... PRIX MINIMUM!

Habits Valleyfield
1462, boul. Mgr Langlois,
(Carrefour Langlois) Valleyfield
377-5888



D'un foyer à l'autre

Collecte de sang à Huntingdon le 18 novembre. Comme à chaque année, le Club Optimiste de Huntingdon, le Cercle des Fermières de Huntingdon et Héma-Québec invitent la population à participer à une collecte de sang qui se tiendra à la salle paroissiale Saint-Joseph située au 15, rue York à Huntingdon le jeudi 18 novembre de 13 h 30 à 20 h. L'objectif a été fixé à 170 donneurs.

Assemblée générale du club de soccer d'Ormstown. Le club de soccer d'Ormstown tiendra son assemblée générale le jeudi 25 novembre à 19 h 30 au centre récréatif d'Ormstown situé au 87, rue Roy. Il y aura élections aux différents postes de l'exécutif. Bienvenue à tous.

Chasse à l'original 1999 : les résultats préliminaires. La saison de la chasse à l'original est terminée. Au 9 novembre 1999, un total de 11 784 bêtes avaient été enregistrées. De ce nombre, seulement 15 ont été abattues dans la zone 8 (nord et sud). La majorité des prises proviennent des zones 1 (1526), 2 (1252), 13 (2786) et 18 Ouest (1456). Même si toutes les données d'enregistrement ne sont pas encore complétées, il semble que la récolte 1999 sera conforme à celle attendue.

Nouveau comité de la bibliothèque de Hemmingford. Lors de l'assemblée annuelle

des bénévoles de la bibliothèque de Hemmingford, qui avait lieu le 29 septembre dernier, un nouveau comité a été formé autour de Sidsel Stairs (présidente), Louise Frère (vice-présidente), Susan Ruppel (trésorière) et June Macpherson (secrétaire). Les lecteurs sont invités à devenir membre de la bibliothèque. La bibliothèque offre les derniers best-sellers ainsi qu'une collection de 6 000 volumes. Elle reçoit 1000 livres aux quatre mois de la bibliothèque centrale de la Montérégie. Les heures d'ouverture sont le lundi de 14 h à 16 h, le mercredi de 10 h à midi, le jeudi de 18 h à 20 h et le samedi de 10 h à midi. Pour renseignements : (450) 247-3283.

Soupers de la Légion. La population est invitée à un souper spaghetti organisé au profit de la Corporation de développement communautaire (CDC) du Haut-Saint-Laurent, qui aura lieu à la salle de la Légion de Huntingdon le samedi 27 novembre. Le lendemain, le 28 novembre, les amateurs de football sont conviés à un souper de la Coupe Grey. Le groupe Black & White montera sur scène à 21 h. Enfin, le 18 décembre 1999, le père Noël sera à la Légion pour recevoir les enfants à compter de 13 h 30. Une soirée dansante suivra pour les parents à compter de 21 h avec le Black & White band.

Stationnez votre auto dans les rues la nuit et vous recevrez une contravention de 42 \$

Si vous stationnez votre automobile dans les rues des municipalités du Haut-Saint-Laurent la nuit, vous courez le risque

de retrouver un billet de contravention de 42 \$ coincé entre vos essuie-glaces et votre pare-brise.

Le règlement municipal stipule qu'il est strictement interdit de garer votre automobile dans les rues entre minuit et 6 h du 15 novembre au 15 avril 2000. Les municipalités feront appliquer ce règlement par les policiers de la Sûreté du Québec qui n'hésiteront pas à sévir dès la première infraction. (H.T.)

Maison Dallas
BOTTES WESTERN
VÊTEMENTS
170 boul. Mgr. Langlois, Valleyfield 377-3222
265 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay 692-0222
BIENVENUE AUX DANSEURS

Les spécialistes du chauffage et du confort !

CONVECTEUR (FOYER) AU MAZOUT



deville
La vraie "Flamme bleue"
à partir de
5395\$*
/mois

Nouveautés
• Plaque de cuisson en fonte
• Réservoir intégré

*Basé sur modèle "Atrium" inst. + taxes et financement inclus.
Promotion d'automne
RIEN À PAYER AVANT MAI 2000
(si vous achetez avant le 30 novembre)

FOURNAISES
Lincoln
Deltson Inc.
BROCK
Clare

• Vente • Installation et entretien
Financement sur place
Salle de montre à chacune de nos succursales
Les Pétroles Vosco Canada Ltée
PETRO-CANADA
VALLEYFIELD 630 ch. Larocque 373-4491
BEAUHARNOIS 525 ch. St-Louis 225-4090
ST-ANTOINE-ABBÉ 3935 route 201 827-2533
ST-RÉMI 1145 Notre-Dame 454-9853
HUNTINGDON 246A route 202 264-5161
* Voir détails à nos succursales, sujet à l'approbation du crédit

Un suspect arrêté à Ormstown en possession de 15 kg de marijuana

Les policiers de la Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent ont opéré une perquisition dans une résidence de la rue James-town à Ormstown où ils ont retrouvé 15 kg de marijuana, ainsi que des plants récoltés cet automne.

Sur les lieux, les limiers ont procédé à l'arrestation de Daniel Bolduc, 26 ans. Ce dernier a été relâché après avoir comparu au palais de justice de Valleyfield le 10 novembre pour répondre à des accusations de possession et de culture de marijuana en vue d'en faire le trafic. Le suspect avait été arrêté un peu plus tôt à la suite d'accusations de voies de fait qui avaient été portées contre lui.

Accident à Saint-Chrysostome
Un accident de la route a fait trois blessés le 11 novembre sur la route 209 à Saint-Chrysostome. Deux des trois victimes, toutes originaires d'Ormstown, ont dû être hospitalisées à Barrie Memorial. Le troisième occupant a obtenu son congé des médecins après avoir été traité pour des blessures mineures. Selon la SQ du Haut-Saint-Laurent, le conducteur aurait perdu la maîtrise de son véhicule en raison de la vitesse.

Menacé par un bâton de base-ball
Menacé par un couple armé d'un bâton de base-ball en avril dernier, la victime du Parc Davignon a identifié son second agresseur, Claude Léveillé, au palais de justice de Valleyfield le 12 novembre. Le suspect a comparu devant le juge le 15 novembre avant d'être libéré sous caution. Selon la victime, Léveillé aurait agi comme complice de Joanne Ricard, de Valleyfield, qui avait été arrêtée en lien avec cette affaire au cours des derniers mois.

Donne-moi tes bonbons sinon je te pique...

Un adolescent de 15 ans de l'école Arthur-Pigeon est présentement gardé en détention par le Tribunal de la jeunesse après avoir menacé avec un couteau un

collègue de classe âgé de 14 ans. Le 4 novembre, le suspect aurait exigé de sa victime qu'elle lui remette ses friandises durant l'heure du dîner. L'école a suspendu l'élève pour une période indéterminée.

Un autre adolescent de 15 ans de Huntingdon a été interrogé par les policiers à l'école secondaire Châteauguay Valley Regional (CVR) après qu'il eût été surpris en possession de marijuana. (tr. H.T.)

PETER DAGG
RE/MAX DÉP (1998)
371-8878
1-877-371-8878

HUNTINGDON

- Immaculée, maison 2 cac sur terrain 11,053 p.c., incluant: auvent en vitre, garage, patio, balayuse centrale +++ Demande \$89,500.
- Localisation centrale, 5 logements, excellent investissement. Reprise de finance ! Faites une offre ! Listée à \$74,900.
- Duplex riverain à la sortie de la ville, plusieurs rénovations, revenus de loyer et storage, garages multiples. \$89,900.
- Garage commercial / entrepôt, 50'x80' sur lot de 27,319 p.c. complètement reconstruit. Demande \$124,500.

PARC D'AVIGNON

- Superbe cottage pour le repos sur 15,100 p.c. incluant: Foyer, cabanon, patio, pin nouveaux, vendeur motivé! \$29,500.
- Bungalow 3 cac sur terrain 29,146 p.c., garage, remise, puisard refait, cabine extra, \$54,500.

ELGIN

- Charmante maison de ferme en déclin de bois sur 1/2 HE, 7 cac, grand garage, à être rénové, grand potentiel. Demande \$50,000.

DUNDEE

- Très grande maison riveraine sur lot de 18,000 p.c.; logement locatif inclus. Offre très spéciale à \$38,500.

En toute sécurité cet hiver

Super Spécial

Nous honorons aussi les garanties de nos concurrents

PNEUS Jusqu'à **40% RABAIS**
TOUTES GRANDEURS
MICHELIN - TOYO
- GOODYEAR
B.F. GOODRICH-KELLY
AUSSI AUTRES MARQUES

Expert en alignement depuis plus de 40 ans

Pour un service de qualité à un prix très avantageux

AUTOPRO
GARANTIE NATIONALE
PNEUS
DIRECTION
SUSPENSION
TRACTION AVANT

Garage Claude Faubert
ALIGNEMENT DE ROUES

Route 201 coin Rang 5
St-Stanislas-de-Kostka
377-2227

Sylvain Faubert propriétaire

Le CLD débloque des fonds de 45 000 \$ pour l'aménagement d'une structure d'accueil au site Droulers

Hugues Théorêt
LA SOURCE

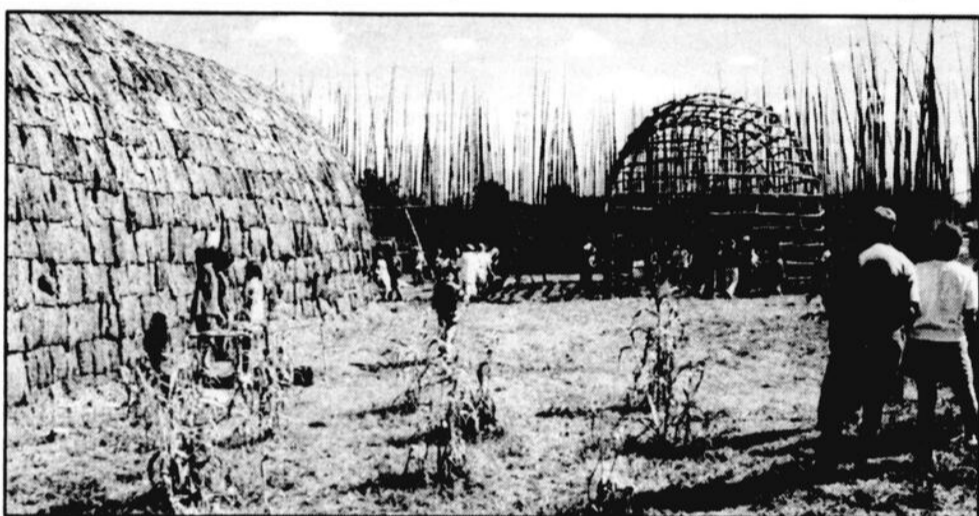
Le Centre local de développement (CLD) du Haut-Saint-Laurent a accordé une subvention de 45 000 \$ à la Corporation "Les Centuriers de l'archéologie dans le Haut-Saint-Laurent" pour l'aménagement d'une structure d'accueil des visiteurs au site archéologique Droulers de Saint-Anicet.

On construira, dès cet automne, une maison préfabriquée dans laquelle on retrouvera un centre d'interprétation et d'exposition d'objets trouvés sur le site Droulers ainsi que sur les autres sites archéologiques qui ont été découverts notamment sur les chemins Curran et MacDonald. La subvention permettra aussi d'installer des infrastructures (eau, électricité, etc.). L'été prochain, les jeunes du Service Jeunesse Canada recouvriront le site d'accueil d'une structure de maison-longue et compléteront la palissade qui

ceinturera le village. L'archéologue Michel Gagné pense que ces ajouts permettront au site Droulers d'accueillir très bientôt des touristes éventuels.

Selon le directeur général du CLD du Haut-Saint-Laurent, Pierre Brassard, le site représente un immense potentiel tant sur le plan muséologique que touristique. Dans ce contexte, dit-il, le conseil d'administration du CLD est fier de s'associer à ce projet majeur pour le développement de la région.

La subvention a été puisée à même le Fonds de développement des entreprises d'économie sociale doté d'une enveloppe de près de 95 000 \$. Ce fonds s'adresse aux entreprises sans but lucratif ou aux coopératives du Haut-Saint-Laurent désireux réaliser des projets producteurs de biens et services créateurs d'emplois durables. Le Fonds de développement des entreprises d'économie sociale est une contribution du gouvernement du Québec par l'entremise du ministère des Régions.



On construira une maison préfabriquée dans laquelle on retrouvera un centre d'interprétation et d'exposition d'objets trouvés notamment sur le site Droulers. (Photo : H.T.)

L'art des pays du soleil levant



C'est sous le thème des pays asiatiques que se tenait la Semaine des loisirs du 8 au 12 novembre au Centre hospitalier du Comté de Huntingdon. Les résidents ont eu droit à une conférence sur le Vietnam et à deux soupers avec au menu des mets vietnamiens. Vendredi, le professeur Gilles D'anjou de Sainte-Barbe est venu donner une démonstration de Tai Chi avec la participation de Mme Joyce Sutton qui a pu répéter les mouvements sans quitter son fauteuil roulant pendant que Mario Galipeau et Christiane Meloche, responsable de l'activité, surveillaient la scène à bord de leur pousse-pousse. (Photo : H.T.)

Agriculteurs (trices)

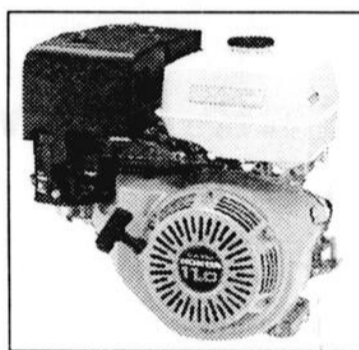
Problèmes de moteurs ?

Nous *réparons*

Les moteurs **HONDA**

la même journée

Nouveaux moteurs
en magasin



Nous avons toutes les
pièces en inventaire

J.T. SPORT **829-2597**
2468 RTE 138, ORMSTOWN

Pourquoi payer de \$ frais de technologie

Chez **Mycogen CANADA** ils \$ont

\$ GRATUIT\$*

Contactez nos représentants pour plus d'information :



Claude Brunet



Michel Sauvé

- Roger Brisson
- Michel Leblanc
- Gaétan Ménard
- René Savage
- Daniel Verstryngne
- Richard Sauvé
- Raymond Gauthier

*À l'achat de 22 sacs et plus

GM Gérard Maheu inc
289, RANG DU 5
ST-LOUIS DE GONZAGUE, 377-1420
377-1420

Bénéficiez de notre
ESCOMPTE de **9%**
sur vos paiements
avant le 20 novembre 99

Moulées Feeds
DUNDEE
3418 SMALLMAN ROAD DUNDEE
264-5970

Éditorial

La santé branchée sur le respirateur artificiel

Les hôpitaux nagent dans le rouge, pouvait-on lire à la une du quotidien La Presse mardi (hier). Cette analogie reflète bien la situation de la santé au Québec si l'on sait qu'environ 85 % des hôpitaux de la province termineront l'année avec un déficit. Le problème est si préoccupant que l'Association des hôpitaux du Québec (AHQ) réclame un débat public sur l'avenir du système de santé.

La population vieillit. La demande pour les soins plus lourds (chirurgies, traitements contre le cancer, etc.) augmente aussi. Les nouveaux équipements coûtent plus cher. Inversement, les subventions gouvernementales pour la santé fondent comme neige au printemps.

À un point tel qu'on est rendu à se questionner sur l'avenir de l'intervention de l'État dans ce domaine. De plus en plus de cliniques privées ouvrent leurs portes pour vendre leurs services aux plus fortunés de notre société pendant que les établissements de santé publics se démènent comme des diables dans l'eau bénite pour trouver les fonds nécessaires pour maintenir leurs services.

Les fondations et les campagnes de levées de fonds sont devenues en quelque sorte le respirateur artificiel qui permet aux hôpitaux de survivre. La communauté sera de plus en plus appelée à s'impliquer pour aider les professionnels de la santé à poursuivre leur mission.

L'œuvre des Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial d'Ormstown est

sans contredit l'un des plus beaux exemples de dévouement pour sa communauté.

Le bazar des Dames Auxiliaires, qui avait lieu le samedi 6 novembre, a permis d'amasser une somme de 13 500 \$ qui servira à financer l'achat d'équipements pour la clinique d'ophtalmologie que l'hôpital ouvrira en décembre 1999. Pourtant, les Dames Auxiliaires avaient déjà donné un montant de plus de 90 000 \$ au printemps dernier pour l'achat de divers équipements.

Cette somme arrive comme un don du ciel. En 1999, Barrie Memorial n'a reçu que 60 000 \$ de la Régie régionale pour l'achat d'équipements.

Les établissements de santé ne peuvent compter uniquement sur les subventions de la Régie régionale qui fait son possible pour répartir équitablement les fonds que le gouvernement du Québec lui alloue. Si l'on remonte la chaîne, on pourrait dire que le gouvernement du Québec essaie lui aussi de se démerder le mieux qu'il peut en tentant de faire plus avec moins. Les finances des provinces dépendent largement du montant des transferts que le gouvernement fédéral leur confie chaque année. Si Ottawa affiche des surplus de 90 milliards, on peut se questionner à savoir si les gouvernements des provinces ne sont pas un peu les boucs émissaires de l'avarice du gouvernement fédéral...

Hugues Théorêt

Un bazar qui met un baume sur les coupures dans la santé

Le bazar des Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial a remporté un succès inespéré le samedi 6 novembre à l'école Chateauguay Valley Regional (CVR). La vente d'artisanats, de pâtisseries et autres articles de tous usages a permis d'amasser une somme de 13 500 \$ qui servira à financer l'achat d'équipements pour la clinique d'ophtalmologie que l'hôpital ouvrira en décembre 1999. (Photo : V.F.)



NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

DÉCÈS

RYAN, Charles Atton - Paisiblement à l'Hôpital Angrignon, le 2 novembre 1999, à l'âge de 73 ans. Fils de feu Charles Ryan et de feu Marceline Lepage. Prédécedé par ses frères Norman et Edward (Jean Turnbridge). Lui survivent son frère Francis (Beverly Couper) et ses sœurs Betty Wilcox (Truman), et Muriel Beattie (feu Martin) et sa fidèle amie Emma Levigne. Pas de visites. Funérailles privées. Arrangements par Rodrigue Montpetit & Fils Inc.

REMERCIEMENTS

Merci aux citoyens et citoyennes pour votre confiance à mon égard le jour du scrutin municipal pour un 8e mandat.

Normand Nadeau

REMERCIEMENTS

Sincères remerciements à ma famille, mes amis et voisins pour toute leur aide, appels, cartes et cadeaux lors de ma récente maladie.

George Tannahill

La famille de feu Velma Jane Dunn (McNeil) voudrait remercier sincèrement parents et amis pour leurs actes de bonté lors de notre récente perte. Nous sommes particulièrement reconnaissants pour les marques de sympathie, le support et les dons faits en sa mémoire. Un remerciement spécial au Dr. Kevin Bissette du Barrie Memorial et au personnel du Centre d'Accueil Ormstown pour les soins donnés à notre Mère-Grand-mère au cours des dernières années. Elle sera toujours aimée et jamais oubliée.



**Rodrigue
Montpetit & Fils**
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire

Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA SOURCE • 264-5364

LA **SOURCE**

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Hugues Théorêt, Valerie Furcall

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070

Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50 \$/année

Un comité du CLD trace un portrait sombre de la situation de l'économie et de l'emploi en Haut-Saint-Laurent

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le Haut-Saint-Laurent comporte de grandes faiblesses. Ses forces sont à peu près nulles si ce n'est que son bilinguisme, ses paysages champêtres, ses sites d'intérêts, son patrimoine, sa main-d'oeuvre fidèle et, bien sûr, son agriculture.

C'est ce qui ressort du portrait général présenté par le comité d'orientations du Centre local de développement (CLD) du Haut-Saint-Laurent chargé de préparer un plan d'action stratégique pour l'économie et l'emploi pour les années 2000, 2001 et 2002.

Le comité pose un diagnostic plutôt sombre de la réalité socio-économique du territoire. La région présente des faiblesses à presque tous les niveaux. On peut noter la formation, l'isolement, le transport et les accès, le commerce, le manque d'incitatif culturel, le manque d'intérêt des municipalités, les contraintes du zonage, le problème d'identification à la MRC, l'exode des jeunes, les attraits ignorés ou inaccessibles, la commercialisation et l'exportation, le financement pour la recherche, le développement et les groupes communautaires.

Ce diagnostic a été posé à partir d'une consultation publique faite à travers les entreprises et les organismes du Haut-Saint-Laurent.

Les défis à relever

Toujours dans le même document, le comité propose une liste de défis à relever pour remédier à la situation. On suggère de former une équipe autour du CLD pour développer une formation adaptée aux besoins de la communauté et de l'entreprise, développer l'entrepreneuriat, axer le développement en respectant le milieu

agricole et l'environnement, développer l'agrotourisme, revitaliser les artères commerciales, stimuler les liens entre les entreprises, mettre en place des infrastructures de plusieurs secteurs (tourisme, industriel, agricole, entrepreneurs, culture, etc.), susciter le développement de l'économie sociale, développer la concertation pour faire consensus autour de projets tels le sentier Droulers, piste cyclable, accès au lac, pneus, l'eau, et, enfin, développer l'accessibilité à la région (transport et identification).

Forum sur l'économie et l'emploi le 19 novembre

L'ensemble des secteurs représentés au CLD seront consultés afin de valider le diagnostic et dégager des orientations de développement. D'ici là, le plan d'action stratégique sera discuté de long en large lors du forum sur l'économie et l'emploi, qui se tiendra le 19 novembre de 8 h 30 à 16 h au Centre communautaire de Saint-Chrysostome. Le but de cette rencontre est de faire consensus sur les orientations à prioriser dans le plan d'action.

À cette occasion, le président de la Solidarité rurale du Québec, M. Jacques Proulx, prononcera une conférence sur la problématique du développement rural qui touche tout particulièrement le Haut-Saint-Laurent. Il fournira des exemples vécus dans d'autres régions où l'on a réussi à allier l'agriculture et le développement économique et social.

Le comité d'orientations a été formé en août dernier autour de Cristina Corno (culture), Serge Bourdon (environnement), Françoise Crête-Ouimet (travailleurs) et Guy Lachance (formation), le directeur général du CLD, M. Pierre Brassard, Chantal Lalonde et Gilles Tardif de la Coopérative de travail en services communautaires Everton.

Colloque sur la gestion des cours d'eau le 9 décembre 1999

Depuis quelques années, la gestion des cours d'eau municipaux suscite non seulement des questions, mais aussi certains tiraillements. Pour éclairer ce débat et favoriser la concertation de tous les intervenants concernés, l'UPA de Saint-Jean/Valleyfield organise un colloque le 9 décembre prochain à Saint-Jean-sur-Richelieu en collaboration avec les directions régionales du ministère de l'Environnement et du ministère de l'Agriculture du Québec.

De nombreux aspects de la gestion de ces cours d'eau seront abordés par le biais de conférenciers provenant de tous les horizons. Le Haut-Saint-Laurent sera fort bien représenté lors de cette journée. Serge Bourdon de la SCRABRIC prononcera une conférence intitulée "Pour une vision collective de l'eau", qui portera sur l'importance de protéger la ressource-eau. Par ailleurs, Sylvain Gascon de Saint-Anicet livrera un témoignage sur les efforts que les agriculteurs ont consentis pour améliorer la qualité de l'eau de la rivière LaGuerre.

Ainsi, il sera aussi bien question de l'entretien et de l'aménagement des cours d'eau en milieu agricole que de leur protection. L'ultime objectif du colloque est

d'en arriver à dégager une vision commune afin que tous les intervenants puissent travailler dans la même direction.

Une invitation toute particulière est lancée aux producteurs et productrices agricoles du territoire. D'une part, ce colloque leur procurera l'occasion de mieux connaître leurs droits et leurs obligations à l'égard des cours d'eau municipaux. D'autre part, ils pourront participer directement à la réflexion et s'assurer ainsi que leur point de vue ne sera pas oublié dans l'élaboration d'une stratégie commune menant à une meilleure gestion des cours d'eau. L'invitation s'adresse également aux intervenants municipaux et environnementaux puisque la problématique des cours d'eau municipaux ne pourra être résolue sans la concertation de tous ceux qui ont un rôle à jouer en ce domaine.

Les frais de participation au colloque s'élèvent à 30 \$ pour ceux qui s'inscriront avant le 25 novembre, et à 40 \$ après cette date. Ce coût comprend le dîner, les pauses-santé, le cocktail et la documentation. Pour obtenir le dépliant ou s'inscrire, contacter l'UPA au (450) 454-5115.

Les Broncos en route vers la Coupe d'Or



Les Broncos de l'École secondaire de la Baie Saint-François à Valleyfield jubilaient à la suite de leur victoire acquise par la marque de 34-14 face aux Lynx de la polyvalente Wilbrod-Dufour d'Alma lors du match de la demi-finale provinciale qui avait lieu le samedi 13 novembre. Les Broncos accédaient ainsi à la grande finale du football scolaire québécois, la Coupe d'Or, qui sera disputée le vendredi 19 novembre au stade Hébert de Saint-Léonard. Valleyfield croisera le fer avec les Estacades du Cap-de-la-Madeleine. (Photo : H.T.)

VENTE PRÉ-NOËL

JEUDI * VENDREDI * SAMEDI * DIMANCHE

19 20 21 22

20%

Venez
apprécier
notre
"Nouveau
Look"

de rabais sur toute la marchandise à
prix régulier en magasin

Choix de volumes en
ANGLAIS

Vaste choix de:

- Cadeaux
- Cartes de souhaits et papiers d'emballage
- Volumes, papeterie
- Jeux

*Venez fêter avec
nous la fin du
millénaire.*

Cette traditionnelle vente Pré-Noël
se tiendra sous le thème

"Une fierté à célébrer"

En effet, aux Librairies Boyer,
Nous sommes fiers de notre

"Nouveau look"



• Fiers des aménagements
intérieurs

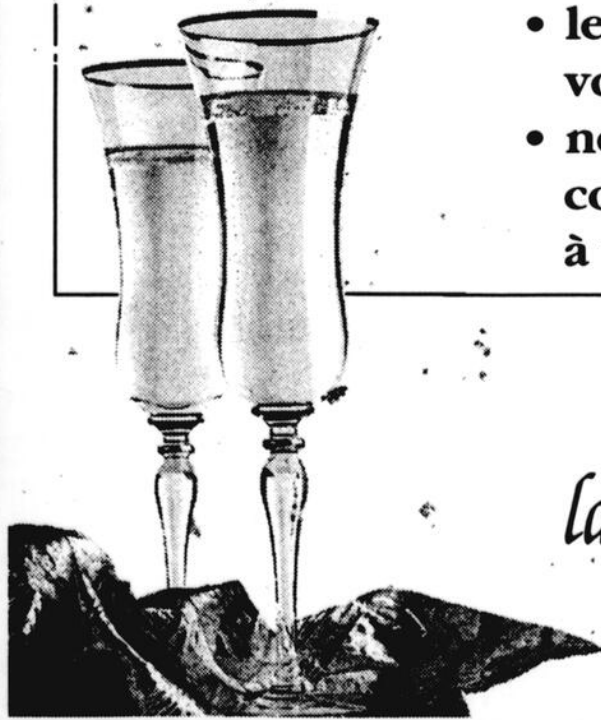
• Fiers de la conception des
comptoirs

- Fiers des recouvrements de
planchers
- Fiers de nos couleurs



Nous sommes également fiers de:

- la qualité de nos produits,
- les prix compétitifs dans tous les
départements,
- le vaste choix qu'on
vous propose,
- notre personnel
courtois et compétent
à votre service.



*Donnez nous
la chance de bien
vous servir!*



**LIBRAIRIES
BOYER**

SIÈGE SOCIAL
10 Nicholson
Valleyfield
373-6211

COLLECTE DE SANG



DU
CLUB OPTIMISTE
DE HUNTINGDON

LE JEUDI 18 NOVEMBRE 1999
de 13h30 à 20h00

SALLE PAROISSIALE
15 YORK

IGA
MARCHÉ
ROBERT PLOUFFE inc.
Tel.: 264-2909
1 Bouchette
Huntingdon

GÉRALD MARLEAU & FILS
E ENTREPRENEUR
ÉLECTRICIEN
• résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TÉL.: 373-0238
ST-STANISLAS

HÉMA-QUÉBEC

264-9532
Michel Guindon

DR. MICHELLE LECAVALIER
optométriste • examen de la vue
163 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON
OUVERT 6 JOURS

PETRO-CANADA
Les Pétroles Vosco Canada Ltée
HUNTINGDON
246A route 202
264-5161

C.J. KYLE LTEE
CHRYSLER
Dodge
Jeep
DÉPOSITAIRE CHRYSLER
TÉL.: 264-5321
147 Chateauguay
Huntingdon

RESTAURANT
PAPOU
'97
JOHN BABANIKOS
PIZZA DÉLICIEUSE • SOUS-MARINS
SPECIALITÉS ITALIENNES & GRECQUES
GRILLADES • POULET BAR-B-Q
2, DALHOUSIE
HUNTINGDON
264-3999 264-0198

SERVICE AUTO
SHERRY inc.
• Alignement et balancement
• Mécanique générale automobiles et
camions légers
• Service de P.T.O. & Driveshafts
1681 Chemin Fairview,
Huntingdon • Tél.: 264-2956

CENTRE
MÉDICAL
HUNTINGDON
264-6101

CLARICA
L. Arthur (Art) Rankin
Jamie Rankin
3, Hector, Ormstown, Qc.
Tél.: (450) 829-2111 • Fax: 829-1144
Agent en assurance de personnes
Clarica, compagnie d'assurance sur la vie
Représentant en fonds de placement, Clarica Investco Inc.

ARMA
ASSURANCES
ROBERT MÉNARD
ET ASS. INC.
CABINET DE COURTIER EN
ASSURANCE DE PERSONNES
À votre service
depuis 1974
ROBERT MÉNARD
A.V.A. PL. FIN
Président
Affilié au Groupe Dubeau
100, rue Ste-Cécile, Bur. 300
Valleyfield (Québec) J6T 1M1
Bureau: (450) 377-3344
Fax: (450) 377-2762

CENTRE DE
RÉPARATION
HUNTINGDON INC.
Mécanique générale
Gilles Trotter
propriétaire
111, rue Lake, Huntingdon J0S 1H0
Tél.: (450) 264-9999

M. Y. Tabagie
Variétés Inc.
YVON DUPUIS &
MIREILLE LORANGER prop.
100 rue Chateauguay,
Huntingdon
Tél.: (450) 264-5242
Fax : (450) 264-6987

SERGE
DURAND
PHARMACIEN
Tél: 264-5347
72 CHÂTEAUGUAY
HUNTINGDON

Gerhard Schmid, CGA
40 King, Huntingdon
Qc, J0S 1H0
Tél.: 450-264-6666
Fax: 450-264-6814
1-800-265-0038
e-mail: 40 king@rocler.qc.ca

GOODYEAR
LES ÉQUIPEMENTS
BONENBERG INC.
43 route 202, HUNTINGDON, QUÉ.
(450) 264-6673
Service sur le champ
Alignement de roues

Asphalte
VERNET inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
EN ASPHALTE
Plus de 30 ans d'expérience
Estimation gratuite
199 rue 132 St-Stanislas-de-Kotska,
tel.: (450) 373-5072 fax: (450) 377-5072

NETTOYAGE DE FOSSES
SEPTIQUES ET PUISARDS
• Nous vidangeons la
totalité de la fosse
• Disponible 7
jours/sem

DONALD COFFEY
HUNTINGDON
Tél.: 264-2048

CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL
• RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
• RÉNOVATION • PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

Les Usines Huntingdon
Canada Ltée
72 Dalhousie,
Huntingdon, P.Q. J0S 1H0
Tél.: (450) 264-8000
Fax: (450) 264-6921

GARAGE
S. HARRIGAN ENR.
• Radiateur
• Chauffeferre
• Réservoir d'essence
• Mécanique générale
• Diesel
• Tracteur
STEVE HARRIGAN propriétaire
3425, route 201, St-Antoine Abbé
(450) 827-2247

Buffet restaurant
DÉDÉ
prop.: André Usereau
8 Notre-Dame,
St-Chrysostome
Tél.: (450) 264-3776
(450) 826-4649 • 826-0234

Raymond Himbeault
propriétaire
HIMBEAULT GIBIER

134, rue Principale
St-Stanislas de
Kostka, Qc
J0S 1W0
Tél: (450) 377-1128
Fax: (450) 377-5984
Disponible 24 heures

QUINCAILLERIE
A. LABERGE
Nicole &
André Laberge
Tél.: 264-3443
162 Chateauguay
Huntingdon

Assurances
Gosselin, Latreille
Serge Gosselin C.d'A.A. tél.: 264-6044
Benoit Latreille C.d'A.Ass. tél.: 264-5824
Assurance automobile, habitation,
commerciale, agricole et vie.
27 Prince, suite 201,
Huntingdon, Fax: 264-6886

LA **SOURCE**
264-5364

SANS FRAIS
1-888-465-5273
HOLLARD
JEAN-FRANÇOIS HOLLARD
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
22 rue Prince
HUNTINGDON (Québec) J0S 1H0
Tél.: (450) 264-3776
Sur rendez-vous

JULIE OUMET
Avocate

107, rue Lake, Huntingdon (Québec)
Tél.: (450) 264-8232 • Fax: (450) 264-3847

CRÊTE & PILON,
CGA
JEAN-LUC CRÊTE, B.S.C., CGA
MARCO PILON, BAA, CGA
EXPERTS-COMPTABLES
États financiers impôts,
successions, fiscalité
avancée, vérification
municipale, organismes
sans but lucratif, TPS,
TVQ, membres de l'ordre
des comptables Généraux
licenciés du Québec
264-6907
107, LAKE
Huntingdon
*Les Experts-comptables
en performances
financières*

GM Gérard
Maheu
inc
ST-LOUIS DE GONZAQUE,
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
3418 MTEE SMALLMAN DUNDEE,
264-5970

La C.S. de la Vallée-des-Tisserands refuse de confier le transport scolaire aux municipalités

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La Commission Scolaire de la Vallée-des-Tisserands a uni sa voix à celle de ses 60 consoeurs membres de la Fédération des commissions scolaires du Québec (FCSQ) pour dénoncer les intentions du gouvernement du Québec de transférer la gestion du transport scolaire aux municipalités.

Les commissions scolaires doivent à tout prix conserver la gestion du transport et des bâtiments scolaires. Il en va de l'intérêt

de l'élève, a-t-on spécifié dans un communiqué émis la semaine dernière.

La Vallée-des-Tisserands a donné son appui sans réserve au président de la FCSQ, M. André Caron, au cours d'une assemblée spéciale des président(e)s des commissions scolaires qui avait lieu le 6 novembre à Québec. Les discussions en cours présentement entre le gouvernement et les MRC sur le transport scolaire s'inscrivent dans le cadre du pacte fiscal et la facture de 355 millions \$ que les municipalités devront continuer d'absorber.

Actuellement, la Commission Scolaire de

la Vallée-des-Tisserands assure le transport scolaire à 12 000 élèves par le biais d'une dizaine de transporteurs qui se partagent un territoire couvrant les MRC Le Haut-Saint-Laurent et Beauharnois-Salaberry. Le coût annuel de ce service atteint les 5,5 millions \$.

L'appui de la commission scolaire à la FCSQ vise à sauvegarder un service de transport efficace et sécuritaire pour les élèves, d'éviter une situation chaotique et une augmentation importante des coûts et services, indique-t-on dans le communiqué.

Selon elle, les commissions scolaires ont démontré leur capacité de gérer efficacement le transport scolaire et de façon sécuritaire pour les élèves au coût le plus bas au Canada.

Un avis que partage la présidente de la Commission Scolaire de la Vallée-des-Tisserands, Mme Louise Lebrun. Selon elle, le transport scolaire est directement lié à la démarche pédagogique de la commission scolaire en tenant compte, par exemple, des horaires de classes, de la sécurité et des politiques d'établissement. " Je vois mal comment les municipalités pourraient faire le même travail ", a-t-elle déclaré.

Le préfet de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, M. Paul-Maurice Patenaude, abonde dans le même sens. Selon lui, les municipalités de la MRC ne sont aucunement intéressées à gérer le transport scolaire. " Nous n'avons pas les compétences pour offrir ce service. La commission scolaire se tire très bien d'affaire. Qu'on laisse les MRC en paix. Le gouvernement a encore trouvé une façon de nous retourner des factures ", de dire le maire de Dundee.

Fusions : Hinchinbrooke ne cédera pas aux pressions du gouvernement

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La décision du cabinet de la ministre Louise Harel de couper la subvention bonifiée à 100 \$ par habitant aux municipalités qui ont refusé de se regrouper n'impressionne guère le conseil municipal de Hinchinbrooke qui refuse à tout prix de se fusionner avec Huntingdon et Godman-

chester.

Parmi les motifs qui justifient le refus de Hinchinbrooke, on retrouve en tête de liste le statut bilingue de la municipalité. Advenant une fusion avec Huntingdon et Godmanchester, il n'est pas certain que Hinchinbrooke pourra conserver cet acquis auquel la population accorde une très grande importance, a expliqué le secrétaire-trésorier de la municipalité, Kevin Neal.

Hinchinbrooke n'a rien à gagner avec la fusion. Elle n'a rien à perdre non plus, pense-t-il. Le gouvernement du Québec peut difficilement couper dans les transferts pour l'entretien de ses chemins. Car en 1992 il a remis sur le dos des municipalités cette charge qu'il ne voulait plus assumer. Étant donné que des municipa-

lités comme Hinchinbrooke n'avaient pas tout l'équipement nécessaire pour se charger de cette lourde tâche, le gouvernement leur a accordé une compensation fixée selon le nombre de kilomètres et la période de l'année. Pour Hinchinbrooke, cette somme s'élève à plus de 210 000 \$. L'hiver, le gouvernement leur donne un plus gros montant pour payer le surplus exigé pour le déneigement des routes.

La seule raison qui justifie la décision du gouvernement du Québec de regrouper les trois municipalités, poursuit M. Neal, réside dans l'entente intermunicipale qu'elles ont conclue il y a quelques années pour l'assainissement des eaux. " Il doit y avoir un fonctionnaire à Québec qui s'est basé sur cette entente pour proposer de nous regrouper ", a-t-il conclu.

Spécial sur achat de toutes les Néons 1999 en stock

0% intérêt jusqu'à 48 mois
1% intérêt jusqu'à 60 mois

EXCELLENTES VOITURES USAGÉES

1999 Chrysler Concorde
1997 Dodge Néon
1996 Plymouth Breeze
1995 Hyundai Sonata V-6
1994 Shadow
1993 Ford Tempo

CAMIONS USAGÉS A-1

1998 Grand Caravan
1998 Dodge Dakota Club Cab 4 x 4
1996 Dodge Ram 1500
1996 Caravan Le
1996 Dodge Caravan
1996 Dodge Dakota
1991 Plymouth Grand Voyager LE 4 x 4

C.J. KYLE LTÉE

VENTE • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUÉ.
TEL.: 264-5321

MERCI



J'aimerais remercier tous les citoyens et citoyennes du Quartier Est qui m'ont appuyé lors des dernières élections municipales. Je continuerai à défendre vos intérêts comme par le passé.

Merci
Jean-Paul Mainville

Merci

De la part de ma femme Beverly, ma famille et moi-même, je voudrais remercier tous ceux qui m'ont supporté lors de l'élection du 7 novembre.

Merci
George Tannahill

SPÉCIAL

NOURRITURE POUR OISEAUX



Jusqu'au 24 décembre

TOURNESOL

18 kg **9.99\$** + taxes

ÉRÉALES D.L. OU **AgriMix Inc.**

373-4373
25, Avenue du Pont
St-Louis-de-Gonzague

264-5450
2E. rue Henderson
Huntingdon

JEANS pour elle et lui
20\$

JEANS "CHRISTOPHER J."
pour elle et lui
couleurs assorties
34.99\$
OU **2/59.99\$**

CHEMISES "CAMPANA"
19.99\$ ou **2/34.99\$**

T-SHIRT DE COTON "SOGO"
2/10.00\$

JACKETS D'HIVER "X-TREME"
Rég.: 119,99
89.99\$

Plan mise de côté

JEANS-ATOUPRIX
53 DU MARCHÉ, VALLEYFIELD 373-1356 (Autrefois Jenalure)

CLD
DU HAUT-SAINT-LAURENT

APPEL DE PROJETS
FONDS DE DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES
D'ÉCONOMIE SOCIALE

Le Centre local de développement (CLD) du Haut-Saint-Laurent gère un fonds visant à soutenir le démarrage de projets d'économie sociale sur le territoire de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, soit les municipalités suivantes :

Dundee	Hinchinbrooke	Sainte-Barbe
Elgin	Howick	Saint-Chrysostôme
Franklin	Huntingdon	Saint-Jean-Chrysostôme
Godmanchester	Ormstown	Saint-Malachie-d'Ormstown
Havelock	Saint-Anicet	Très-Saint-Sacrement

Critères d'admissibilité :

Les organismes à but non lucratif et les coopératives qui exercent leur activité principale sur le territoire de la MRC Le Haut-Saint-Laurent et qui sont légalement constituées lors du dépôt de leur projet sont admissibles au fonds. De plus, ces entreprises doivent démontrer qu'elles possèdent l'expertise nécessaire pour mener à bien le projet de même que d'importants appuis dans la communauté.

Les entreprises de l'économie sociale produisent des biens ou des services, sont viables financièrement et procurent des emplois durables. Elle établissent une tarification réaliste auprès de leurs clientèles cibles, disposent de sources de financement diversifiées, incluant une mise de fonds et génèrent des revenus autonomes qui assurent la pérennité du projet.

Elles s'appuient sur un plan d'affaires basé sur les deux premières années d'opération.

les projets doivent poursuivre une finalité sociale et répondre à des besoins déterminés par la communauté.

La date limite de dépôt des projets est le vendredi 31 mars 2000.

Les organismes intéressés sont priés de communiquer avec monsieur Pierre Brassard au CLD du Haut-Saint-Laurent au 829-2829. De plus amples informations de même qu'un support technique à la réalisation du projet pourront être fournis.

LA SOURCE — LE 17 novembre 1999 — 7F

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

ST-CHRYSOSTÔME, maison mobile, 5-1/2 pièces, air climatisé central, thermopompe, beaucoup d'extras. Tél.: 826-4792. (10)

SCIE ronde à bois 8 pieds acier \$100.00; planteur à maïs 2 rangs John Deere \$150.00; arroseuse pour herbiicide 150 gallons sur 3 points \$150.00. Tél.: 264-6573. (T-1)

BOIS de pommier pour foyer à vendre, coupé et séché. Aussi bois de foyer mélangé. Appelez au 829-2224, autour de 20h00. (U-1)

BOIS de foyer sec. \$40/corde. Tél.: 827-2718. (T-1)

CUISINIÈRE au bois, bonne condition, prêt à être utilisée, \$200.; planches de noyer tendre. Tél.: 825-2528. (T-1)

ACHAT et vente de meubles usagés, C & S Entreprise, 121 Châteauguay, Huntingdon. Tél.: 264-0297. (T-1)

À VENDRE

CAMION Dodge Ram 1998 Quad Cab, 5.2, automatique, noir, tout équipé. Tél.: 827-2565. (T-1)

PÉPINE, 2 machines à souder, camion custom. 2352 Route 201, Ormstown. Tél.: 829-3107. (T-1)

LAME en biseau pour la neige, \$125.; bois de chauffage sec \$40. Bill Hooker 829-2663. (T-1)

À LOUER

HUNTINGDON: Apt. 4-1/2, 5 rue Wellington. Tél.: 264-5336, 264-3883, 373-2696, 264-5165. (08)

LOGIS 4-1/2, situé 84 Prince, Huntingdon, propre, chauffage électrique, tranquille, espace de rangement, denegement, concierge. Tél.: 264-6098. (10)

HUNTINGDON 4-1/2 20B King, \$275./mois. Libre immédiatement. Tél.: 829-2250. (T-1)

À LOUER

ORMSTOWN: Logement 4-1/2, 1508 Jamestown Rd. Tél.: 829-3312. (V-1)

ORMSTOWN: Beau et grand 5-1/2, moderne, prêt pour y emménager, stationnement immédiat, \$365./mois. Tél.: 829-2567, Soucy, (514) 487-7132, Gregoire. (T-1)

HUNTINGDON: 4-1/2 dans un haut entrée laveuse/sécheuse, près de tous les commodités, rue King, grand garage et sous-sol. Libre immédiatement. Tél.: 264-2034. (T-1)

STORAGE d'hiver pour autos et bateaux. \$30./mois. Bill Hooker. 829-2663. (T-1)

SERVICE

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (Y-1)

RÉSIDENCE PERSONNE ÂGÉE

GRAND chambre propre à louer, personnel bilingue et diplômé. Venez nous voir! Residence Riviera, 212 Châteauguay, Huntingdon 264-3192. (T-1)

AIDE DEMANDÉ

PERSONNE à tout faire. Tél.: (450) 247-2763. (T-1)

À DONNER

CHIOTS Labrador noirs, 5 semaines. Tél.: 264-2205. (T-1)

LA SOURCE
264-5364



Ville de
HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ
par le soussigné, QUE: -

Lors de la séance ordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon qui se tiendra le 6 décembre 1999 à 20 heures en la salle du conseil, sise au 18, rue Prince, Huntingdon, les demandes de dérogations mineures suivantes seront présentées:

99-004 38, rue Churchill

lots 65-31 partie; 65-4-1 partie; 65-4 partie et 65-4 partie, au cadastre de la Ville de Huntingdon;

Autoriser l'agrandissement du bâtiment principal avec une marge de recul avant de 6,69 mètres et une marge de recul latéral de 2,80 mètres, alors que le règlement no 512 prescrit des marges minimales de recul avant et de recul latéral de 8,5 mètres.

99-005 32, rue Châteauguay

lots 140 partie et de 147 partie, au cadastre de la Ville de Huntingdon;

Autoriser la construction d'une marquise au-dessus de l'îlot logeant les pompes à essence avec un dégagement de 1,80 mètres par rapport à la ligne avant est de l'emplacement, alors que le règlement no 512 prescrit un dégagement d'au moins 3,50 mètres entre la marquise et la ligne avant.

Donné à Huntingdon ce 17e jour de novembre mil neuf cent-quatre-vingt-dix-neuf.

Diane Taillon, O.M.A.
Secrétaire-trésorière



Ville de
HUNTINGDON

AVIS PUBLIC RÉSULTAT DE L'ÉLECTION du 7 novembre, 1999

AVIS PUBLIC est par la présente donné que les personnes ci-après mentionnées ont été élues membres du conseil de la susdite municipalité:

AU POSTE DE MAIRE:

Candidat élu: BRUNETTE André

AU POSTE DE CONSEILLER

Quartier sud:

Siège #1 GRIFFITH Donna

Siège #2 PILON Maurice

Quartier ouest:

Siège #4 CHARLAND Francine

Quartier est:

Siège #5 MAINVILLE Jean-Paul

Siège #6 NADEAU Normand

DONNÉ SOUS MON SEING, À HUNTINGDON
CE 15E JOUR DE NOVEMBRE 1999, DATE DE
LA PROCLAMATION.

Diane Taillon, o.m.a.

Président d'élection

RÉSIDENCE ELLE DU HAUT ST-LAURENT POSTE À TEMPS PLEIN COORDONNATRICE ET RESPONSABLE AUX SERVICES EXTERNES

Responsable notamment de:

✓ L'organisation et la gestion des ressources humaines, financières et matérielles de l'organisme en fonction des objectifs fixés par l'assemblée générale et le conseil d'administration.

✓ L'implantation, l'organisation et la coordination des services d'accueil, d'hébergement et des services externes auprès des femmes, seules ou avec leurs enfants, victimes de violence.

Exigences:

- formation ou expérience organisationnelle équivalente;
- expérience et aime travailler avec bénévoles et le public;
- être bilingue et avoir une automobile;
- être à l'aise avec ordinateur PC, Windows 95, Word

Les candidates doivent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 24 novembre au: Comité de sélection Résidence Elle, C.P. 13, Ormstown, Qc, J0S 1K0

CENTRE HOSPITALIER COMTÉ HUNTINGDON

Centre Hospitalier du Comté de Huntingdon, établissement du réseau de la santé et des services sociaux dispense des services du CHSLD sur le territoire de la MRC du Haut St-Laurent.

INFIRMIÈRE

Exigences

Member en règle de l'O.I.I.Q.

Disponibilité de jour, soir et de nuit

Nous offrons de la formation continue. La rémunération sera établie selon les normes du réseau de la santé et des services sociaux.

Nous vous invitons à faire parvenir votre curriculum vitae avant le 30 novembre 1999.

Service du personnel
Centre Hospitalier du Comté de
Huntingdon
198, rue Châteauguay
Huntingdon (Québec)
J0S 1H0

Fax (450) 264-4923

Veuillez noter qu'aucun accusé de réception ne sera expédié.

Offre d'emploi

PRÉPOSÉ AUX COMMANDES

- travail de nuit
- poste permanent
- préparer les commandes
- vérifier la qualité
- personne responsable, minutieuse

Envoyez votre C.V. à

POMI INC.

825 Rang, Welsh, Franklin Centre, J0S 1E0
ou par fax (450) 827-2614

GUIDE PROFESSIONNEL

**NATHALIE
LEGER**
Notaire
50 Jacques Cartier, Valleyfield
(450) 371-9171 • (450) 264-2229
Houle & Poirier, S.E.N.C.

**RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE**
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

**CHRISTINE
NIEUWHOF**
Comptable
Générale
Licenciée
171 Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-3930
Fax: 264-3949

**Jean-François
Hollard**
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

**Centre de la petite
enfance**
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

**PILON,
MÉNARD &
PILON**
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

Service optique
Meloche
• PIERRE MELOCHE O.O.D.
• JOSÉE CAZA, O.O.D.
• DR. ANNE AUCLAIR O.O.D.
778, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450) 264-2333

ENCANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dH
Tél.: 829-3356 • Fax: 829-4286
DEAN HOOKER
Encanteur bilingue — Ormstown

**Cécile / Purusha
Hontoy, M.A.**
Voyance, don naturel
1141 Rte 203, Howick
825-0948

Philippe Taillefer & Fils

Construction
Générale

SPECIALITÉ
TOUT GENRE
DE TOITURE

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

encans
JULES CÔTÉ INC.
ENCANTEUR BILINGUE
1274 SUD ST., COWANSVILLE, QUE.
(450) 266-0670 (450) 263-4480
Cell.: (450) 531-0450
Fax (450) 263-8448



**Ville de
HUNTINGDON**

Rapport du Maire

Chères citoyennes,
Chers Citoyens,

Conformément à l'article 474.1, au moins quatre semaines avant que le budget ne soit déposé devant le conseil pour adoption, le maire fait rapport sur la situation financière de la municipalité.

Les états financiers au 31 décembre 1998

Un surplus d'exercice de \$315, 514 a été enregistré pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 1998.

De plus, l'avoir net au 31 décembre 1998 s'élevait à \$1,197,323 composé d'un surplus libre de \$185,628 et de diverses réserves affectées à des projets futurs de \$1,011,695.

Rapport du vérificateur

Dans un dernier rapport le vérificateur de la Ville a confirmé que les états financiers déposés par la secrétaire-trésorière le 31 décembre 1998 représentaient fidèlement la situation financière de la Ville, ainsi que les résultats des opérations et l'évaluation de sa situation financière.

Indications préliminaires

La Ville de Huntingdon terminera l'année 1999 avec un surplus.

Les états financiers au 31 décembre 1998 indiquaient, une dette à long terme de \$671,761.

TABLEAU RÉCAPITULATIF

	États financiers au 98-12-31	Prévisions budgétaires 1999	Réalisations projetées au 99-10-31	Projeté et estimé au 99-12-31
--	------------------------------	-----------------------------	------------------------------------	-------------------------------

RECETTES

Taxes	2 085 715,00	1 791 124,00	1 742 358,00	1 780 358,00
Paiement tenant lieu de taxes	387 120,00	278 208,00	366 687,00	384 747,00
Autres recettes de sources locales	187 421,00	87 405,00	122 501,00	143 501,00
Transferts	83 396,00	99 322,00	18 178,00	28 178,00
TOTAL	2 743 652,00	2 256 059,00	2 231 728,00	2 336 784,00

DÉPENSES

Administration générale	345 187,00	474 928,00	255 971,00	443 206,00
Sécurité publique	285 858,00	254 982,00	247 687,00	293 150,00
Transport	387 270,00	352 488,00	240 417,00	328 539,00
Hygiène du milieu	781 927,00	851 525,00	555 604,24	839 446,00
Urbanisme	58 479,00	74 713,00	42 797,00	61 474,00
Loisirs & culture	49 953,00	103 385,00	55 736,00	72 966,00
Frais de financement	379 394,00	113 863,00	82 259,00	113 863,00
Contribution fonds social	129 075,00	129 075,00	86 050,00	129 075,00
TOTAL	2 417 143,00	2 354 959,00	1 566 521,00	2 281 719,00

AFFECTATIONS

Fonds de dépenses en immobilisations	13 313,00 (2 318,00)	71 100,00	511 346,00	549 347,00
Surplus réservés		170 000,00	673 262,00	711 262,00
TOTAL DÉPENSES ET AFFECTATIONS	10 995,00	98 900,00	161 916,00	161 916,00

Surplus de l'exercice	315 514,00			216 981,00
Perte de l'exercice				

CONTRATS

Aqua Data Inc.	Informations et montage banque de données	3 450,75
Aréo-Feu	Réparer nacelle	6 749,89
Automobiles Huntingdon	Achat véhicule	40 833,88
Guy Bélanger	Appui institutionnel (pont Walker)	6 000,00
Paul Bergevin, plâtrier	Isolation mur	3 203,44
Gaëtan Brunet enrq.	Émonder et couper arbres	4 140,90
Cima+	Expertise quadrilatère Dalhousie	2 288,99
Garry & Larry Cluff	Transport sable	3 485,25
Construction Jean Latreille Inc.	Portes garage et usine filtration	7 706,43
Dassyloi Inc.	Nettoyer conduits sanitaires	2 911,57
Jean Doré	Arbres, vivaces, conifères parc	25 667,82
Normand Émond	Boîte camion incendie	19 209,17
Entreprises Excavation & Béton Charly Ltée	Travaux piscine, parcs et autres	18 681,23
Extra Construction Inc.	Réparation pont Walker	184 411,45
Frappier & Génier	Pont Walker, Égouts, aqueduc	35 495,87
Sylvie Hébert Informatique 9050-1651 Québec 1	Système informatique	2 656,29
Réal Huot Inc.	10 Rehaussements pour couvercles	2 265,00
Inprotec informatique inc.	Logiciels	59 191,86
Instrumentation Saint-Laurent Inc.	Chlorateurs	7 633,18
ITT Flyght	Réparation et changement d'huile	5 063,64
John Brooks Compagnie Limitée	Assemblage rotatif	2 225,51
Soudure Lafleur & Frères Inc.	Boîte pour panneau électrique	2 530,55
R. Lalonde et Fils Inc.	Réparation à la caserne	4 069,29
Gérald Marleau et Fils Inc.	Travaux électriques	4 025,88
Multicam	30 contrôles de foule	2 242,99
Randy's Auto Body	Peinture, unité #22	2 271,74
J. & L. Sorel & Frère	Nettoyage lagon	2 335,00
Clôtures Spec 11 Inc.	Clôtures parcs	24 172,56
Summum Signalisation Inc.	Poteaux et enseignes	2 418,01
Richard Tessier Inc.	Tourniquet parc	3 527,82
Gérald Théorêt Inc.	Égout unitaire	73 529,66
C.E. Thibault	Pompe portative caserne	9 777,13
Asphalte Verner Inc.	Pavage parc Léon Beaudin	9 202,00
Westburne	Lampadaires	28 669,99

Aperçu de l'année 1999

La réfection du pont Walker a été effectuée durant l'été, afin de permettre la circulation des véhicules légers. Des travaux de réfection d'égoût sur la rue Prince ont été effectués.

L'aménagement des parcs a débuté et 75% des travaux sont terminés. Pour ce qui est des travaux non effectués, ils le seront au printemps de l'an 2000.

Le quadrilatère des rue Dalhousie, King et Châteauguay a subi des rénovations majeures au niveau des trottoirs et de l'aménagement paysager.

Plusieurs rénovations majeures ont été effectuées à l'usine de filtration et la revitalisation du centre-ville a débuté par l'installation de nouveaux luminaires.

Un comité pour le 175e anniversaire a été créé pour l'organisation des fêtes pour l'an 2000.

L'orientation générale du prochain budget et programme triennal d'immobilisation

Le conseil continuera dans sa lancée à assainir les dépenses tout en donnant une qualité de vie à Huntingdon. Le dossier de la fusion avec les municipalités de Godmanchester et Hinchinbrooke retiendra l'attention du conseil. La Ville de Huntingdon est favorable à cette fusion et à rencontrer les deux municipalités pour négocier, afin de faire avancer ce dossier. Le ministère des Affaires municipales a transmis un communiqué à la Ville, l'informant que la Ville de Huntingdon ne sera pas pénalisée concernant les bonifications à recevoir, ainsi que les transferts, si le regroupement a lieu.

Conclusion

Je tiens à remercier les membres du Conseil qui ont fait un remarquable travail d'équipe, ainsi que tous les employés pour leur collaboration à la bonne marche de notre Ville.

Je tiens aussi à remercier tous les citoyens de leur soutien envers le Conseil.

Je vous invite à vous intéresser au monde municipal, puisque l'adoption du budget 2000 se fera le jeudi 16 décembre 1998 à 19h00 en la salle du Conseil.

Municipalement vôtre,

André Brunette, Maire

Action Sud-Ouest ouvre un centre communautaire à Hemmingford

L'organisme Action Sud-Ouest s'est porté acquéreur de l'Académie Langlois à Hemmingford dans le but d'ouvrir un centre communautaire où la population pourra bénéficier d'une gamme de services.

Cet immeuble, qui appartenait à la Commission scolaire des Grandes Seigneuries, fait partie du patrimoine immobilier de la communauté de Hemmingford. Bientôt, le centre communautaire mettra à la disposition des adolescents de Hemmingford une maison des jeunes où ils pourront se réunir sous la supervision d'un animateur professionnel.

Le Centre offrira un service de surveillance des devoirs pour les élèves de niveau primaire tous les jours de 15 h à 18 h. Un service téléphonique d'information générale sur les événements qui se déroulent dans la région sera aussi mis sur pied cet hiver. Pour informations: Jean-Pierre Isoré au (450) 247-9081. (H.T.)

POUR ANNONCER
dans **La Source**
communiquiez avec nous au
264-5364

ABRIS D'AUTOS
Exposition 684 Blvd. Grande-Île
LOCATION DISPONIBLE
Mettez votre auto à l'abri de la neige du froid et du verglas
ANDRÉ MIRON DÉCOR INC.
André Miron, prop. Page: (450) 544-5437 **373-3177**

Office Municipal d'Habitation de Huntingdon
APPEL D'OFFRES POUR SOUMISSIONS

L'Office Municipal d'Habitation de Huntingdon demande des soumissions concernant le prix pour le remplacement d'un bouilloire au 25 Fairview, Huntingdon, Québec, J0S 1H0.

Pour être conforme, les soumissions devront être reçues au bureau de la soussignée au 40, rue King, Huntingdon, Québec, J0S 1H0 au plus tard vendredi le 10 décembre 1999 à 17h00, heure locale, sur une formule prescrit, dans une enveloppe cachetée et adressée au nom de Gerhard Schmid, Directeur, portant la mention «soumission pour remplacement d'un bouilloire».

Pour avoir une copie des plan et devis du remplacement de la bouilloire à faire et pour avoir une formule prescrit communiquer avec Gerhard Schmid, directeur au 40 rue King, Huntingdon, Québec, J0S 1H0. Tél.: 450-264-6151.

L'Office Municipal d'Habitation de Huntingdon se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse soumission, ni aucune des soumissions reçues et cela, sans encourir aucun frais ou quelques responsabilités envers le ou les soumissionnaires.

CHSLD DE LA MRC DE CHAMPLAIN

Le CHSLC de la MRC de Champlain offre des services d'hébergement et de soins de longue durée aux personnes âgées et adultes en perte d'autonomie. Notre établissement est doté d'un hôpital de jour, de centre de jour, de réadaptation fonctionnelle intensive, de convalescence ainsi que d'un programme d'hébergement temporaire. Les services sont dispensés dans nos centres à Saint-Lambert (Centre St-Lambert), à Brossard (Centre Champlain) et à Saint-Hubert (Centre Henriette Céré):

CHEF D'ACTIVITÉS
Deux postes à temps partiel régulier de nuit (7 nuits / 2 semaines) et liste de rappel ET
Un poste à temps partiel régulier de jour (1 jour/semaine, 1 fin de semaine/2) et liste de rappel

- Diplôme de 1er cycle en sciences infirmières;
- Être membre en règle de l'O.I.I.Q.;
- Expérience de 5 ans à titre d'infirmière dont au moins 2 ans d'expérience en soins de longue durée;
- Expérience de 2 ans en gestion;
- Capacité de comprendre et de parler convenablement l'anglais.

Veillez nous faire parvenir votre curriculum vitae par la poste ou par télécopieur ou vous présenter pour compléter une offre de services avant le 26 novembre 1999 à l'adresse suivante:

Service des ressources humaines
CHSLD de la MRC de CHAMPLAIN
(Centre St-Lambert)
831, rue Notre-Dame
St-Lambert (Québec) J4R 1S1
Télécopieur: (450) 672-6302

Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront un accusé de réception.

N.B. Le genre féminin inclut le masculin et vice versa.

Mise au point petits moteurs
-souffleuse, scie à chaîne etc.
20 ans d'expérience Michel 264-6076
2550 ch. Ridge, Godmanchester
SPÉCIAL SOUFFLEUSE
Jusqu'au 17 décembre
49⁹⁵\$
+ pièces (transport inclus)

VITRERIE
PORTES & FENÊTRES
Spéc.: Portes de garage
PROP: CLAUDE LATREILLE
1612 Rte 132, St-Anicet
Tél.: 264-6853

EXPOSITION ARTISANALE
À École Howick
5 rue Lambton, route 138
Samedi le 20 nov.
9h30 - 16h00
50 artisans
pâtisserie-maison, garderie
Bienvenue à tous

VENTE DE PÂTISSERIES DE NOËL
Vendredi, 26 NOV. de 10h30 à 13h00
à l'**Église Anglicane St-John**
RUE KING, HUNTINGDON
Thé, café et pains seront servis

Service religieux bilingue
"Célébrant Jésus"
Musique contemporaine et message de l'Écriture Sainte!
SAMEDI 27 NOV., 1999 19h30
Auditorium de l'École CVR
Organisé par Howick Community of Faith, The Franklin Church of the Nazarene, le Centre Évangélique de Châteauguay, et l'Église Emmanuel de Valleyfield.
Admission gratuite, café & goûter
Un don volontaire sera accepté Info 825-2491

Légion Royale Canadienne
Filiale # 81
Danse de la veille du jour de l'an
GRUPE EL PASO
21h00
Buffet chaud et froid à minuit
\$15.00 Date limite 23 déc.

BICENTENAIRE DE HEMMINGFORD
DANSE QUADRILLÉ
SAMEDI 20 nov., 20h00
Salle de l'Église Unie, Hemmingford
Musique par
Cliff & The Country Cousins
Admission: \$5.00, moins de 12 ans. \$3.00
Goûter sera servi.